

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1965)

**Heft:** 1482

**Rubrik:** Notiziario della Svizzera italiana

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTIZIARIO DELLA SVIZZERA ITALIANA

**UN ORDINE DEL GIORNO.** — Nel corso della sua sessione estiva il Gran Consiglio del Cantone Ticino ha approvato all'unanimità il seguente Ordine del Giorno: Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone del Ticino, vista la recente decisione delle Camere federali con la quale si è inserita la galleria autostradale del San Gottardo nella rete delle Strade nazionali; mentre esprime il proprio ringraziamento alle Autorità cantonali per l'attività svolta ed alle Autorità federali per la comprensione dimostrata; auspica che l'esecuzione dell'opera — che deve attuare il postulato fondamentale del collegamento permanente del Ticino con la Confederazione — sia iniziata e portata a termine senza indugi; e chiede che i problemi del finanziamento della costruzione, della manutenzione e dell'esercizio siano risolti tenendo conto delle esigenze politiche della stirpe italiana ed evitando ogni soluzione che comporti una discriminazione nei confronti del Cantone Ticino.

**LO "STOP" ALLE VIE NAVIGABILI.** — La Camera di commercio, dell'industria e dell'artigianato del C. Ticino, riunita a Locarno, ha preso conoscenza con profonda delusione delle conclusioni negative del rapporto del Consiglio federale sui vari progetti di vie navigabili, in particolare sull'idrovia Locarno-Adriatico. Essa esprime insoddisfazione e rammarico per il fatto che il Consiglio federale abbia fondato la propria opinione sui lavori di una commissione composta unilateralmente e comprendente diversi funzionari e esperti manifestamente contrari a ogni rapido sviluppo delle comunicazioni idroviarie. La Camera di commercio, dell'industria e dell'artigianato ha sempre sostenuto e continuerà a sostenere la necessità di potenziare le infrastrutture del paese mediante l'approntamento di nuove comunicazioni idroviarie, interne e con l'estero. Soprattutto essa è convinta che l'idrovia Locarno-Venezia costituirà un fattore di primo piano al fine dei futuri sviluppi dell'economia ticinese.

**I SOTTOPASSAGGI PER LUGANO.** — Il Municipio di Lugano ha inoltrato al Consiglio Comunale un messaggio chiedente un credito di Fr 1,790,000 per l'urgente costruzione di 3 passaggi sotterranei pedonali e precisamente, uno alle Scuole di Loreto, l'altro in via S. Gottardo lungo il tracciato della Salita dei frati ed il terzo alle Scuole del Molino Nuovo. Il Consiglio Comunale ha deciso di gestire per un periodo limitato di 10 anni l'aerodromo di Agno, visto che la programmazione comunale prevede in quella zona anche altre destinazioni.

**IL PRIMO ELICOTTERO TICINESE.** — Sabato, 26 giugno ha segnato una data importante nella storia dell'aviazione ticinese: è infatti entrato in funzione il primo elicottero interamente "ticinese". La coraggiosa iniziativa di un privato, il sig. Claudio Valsesia, titolare di un'impresa di trasporti a Giubiasco ha avuto la sua vittoriosa conclusione. Infatti, superati tutti gli scogli, finalmente il Ticino può vantare un elicottero suo, anche se in mano privata. L'elicottero, un Bell-Agusta G47/3/B/1, è di tipo medio, della potenza di 270 HP con compressore, a doppio comando e può portare in aggancio o in cabina circa 300 kg. oltre al pilota. In cabina possono prender posto 3 persone. Vi si possono installare 2 barelle aerodinamiche per trasporto feriti.

**LE PRIME AIUTO DI FARMACIA.** — Le prime aiuto di farmacia ticinesi, provenienti dalla scuola degli apprendisti arti e mestieri, sono una realtà. Si sono infatti conclusi gli esami di abilitazione federale alla nuova professione di aiuto farmacia dopo il primo ciclo di 3 anni di tirocinio scolastico-professionale con istruzione impartita al Centro di Trevano ed all'ex-Studio RSI.

**CHE BRAVI SCOLARI.** — Per l'elaborazione di statistiche sull'intensità del transito dei veicoli ai principali crocicchi della città di Lugano un gruppo di allievi delle scuole maggiori ha aiutato negli scorsi giorni gli agenti di polizia. Si trattava di raccogliere dati relativi al piano generale della circolazione che dovrebbe entrare in funzione al più presto per evitare che in tutta la città il traffico diventi sempre più complicato e disordinato.

**L'AUTOCARRO DELL'AMICIZIA.** — Ha sostato nello scorso mese di giugno nei vari centri del C. Ticino il torpedone speciale acquistato dalla Croce Rossa Svizzera per permettere agli ammalati cronici e agli invalidi di tutto il Paese di compiere brevi viaggi, offrendo loro la possibilità di una quanto mai gradita evasione.

**UNA PIANTAGIONE SPERIMENTALE.** — E' in atto una piantagione di abeti rossi nella regione sperimentale di Copera, sopra S. Antonino nel Bellinzonese, dove a cura dell'Istituto federale di ricerche forestali si tenta di avviare uno sfruttamento razionale e pianificato dei boschi.

**GIOVANE VITTIMA A LEONTICA.** — Una disgrazia mortale è avvenuta il 2 luglio a Leontica dove la 21enne Lucia Martinelli nata Gianora, sposata da appena un mese, è rimasta schiacciata da un pesante trattore, decedendo poco dopo in seguito alle lesioni riportate.

**UN INFORTUNIO ALLA LEGGIUNA.** — Nella notte di sabato, 26 giugno, in località alla Leggiuna, una Porsche guidata dal 19enne Giorgio Levi di Biasca, che aveva con sé il coetaneo Paolo Re e circolava in direzione sud, sbandava probabilmente in seguito all'eccessiva velocità e, dopo aver divelto alcuni paracarri, cadeva nella scarpata sottostante. I 2 occupanti venivano ricoverati in gravi condizioni all'ospedale di Acquarossa. La vettura risultava completamente demolita.

**L'AGGIUNTA SPORTIVA.** — Della squadra nazionale d'*atletica*, impegnata a Vienna nell'eliminatoria della 1a Coppa Europea di Atletica, ben 4 selezionati erano ticinesi: Marchesi nei 110 ostacoli; Conconi nei 400 ostacoli; Mordasini nella staffetta 4x100 e Montalbetti nella staffetta 4x400. La Svizzera ha lottato duramente contro l'Austria e buono è stato il comportamento dei ticinesi. Marchesi fu facile vincitore nei 110 ostacoli; Conconi vincitore dopo un contrastato arrivo sul filo di lana e Montalbetti, il quale ha portato subito in vantaggio la squadra della 4x400 al primo cambio. Questi nostri atleti si sono pure comportati onorevolmente al successivo incontro internazionale di Zurigo il 29 giugno: infatti l'unica vittoria svizzera è stata conseguita da Conconi, il quale nella prima serie dei 400 m. ostacoli si è ripetuto sui

53"5 di Vienna. Curti e Marchesi hanno corso a un decimo dal record ticinese, mentre il bellinzonese Marco Montalbetti, in una gara di contorno a carattere nazionale, ha battuto il record ticinese sui 400 m. piani: tempo 48"8. *Football*: E' sfumata per il Mendrisio l'ascesa in I Div. con il risultato: Bienna-Boujean/Aegerten-Brugg 1-0. *Coppa Rappan*: il Lugano ha fatto partita ad occhiali (0-0) col Malmoe (Svezia) e sabato, 3 luglio si misurava, sempre in casa, con il Borussia-Neunkirchen (Germania). E' di questi giorni l'accordo intervenuto fra i dirigenti del FC Lugano e quelli del FC Rapid (Lugano) in vigore al quale la squadra "minore" fungerà da vivaio del club bianconero; quest'ultimo a sua volta metterà i suoi "rincalzi" a disposizione del Rapid.

*Poncione di Vespero.*

### A BIG FACTORY IN A LITTLE CANTON

The Canton of Zug is the smallest in Switzerland, but it contains the biggest electrical appliances factory in the country, Landis & Gyr, which at the beginning of the century manufactured no more than a few hundred appliances a year with a staff of only thirty-five. But as time passed and the firm grew, the rate of production speeded up so that the firm, which now has 5,700 workers (over double this number if those employed by the firm abroad, in Europe and overseas, are added) recently produced its 30 millionth electrical appliance. The apparatus in question was a centralized remote control receiver, the latest item in a big order from the electricity department of the town of Invercargill, in New Zealand.

[O.S.E.C.]

MAKE SURE YOU JOIN  
THE SOLIDARITY FUND  
OF THE SWISS ABROAD.  
SAVE, INSURE, HELP OTHERS  
ALL IN ONE

Le Restaurant Français de la Place

S A C U I S I N E - S O N S E R V I C E

**CHEZ MAURICE**

118 Seaside Road – Telephone 4894

EASTBOURNE SUSSEX

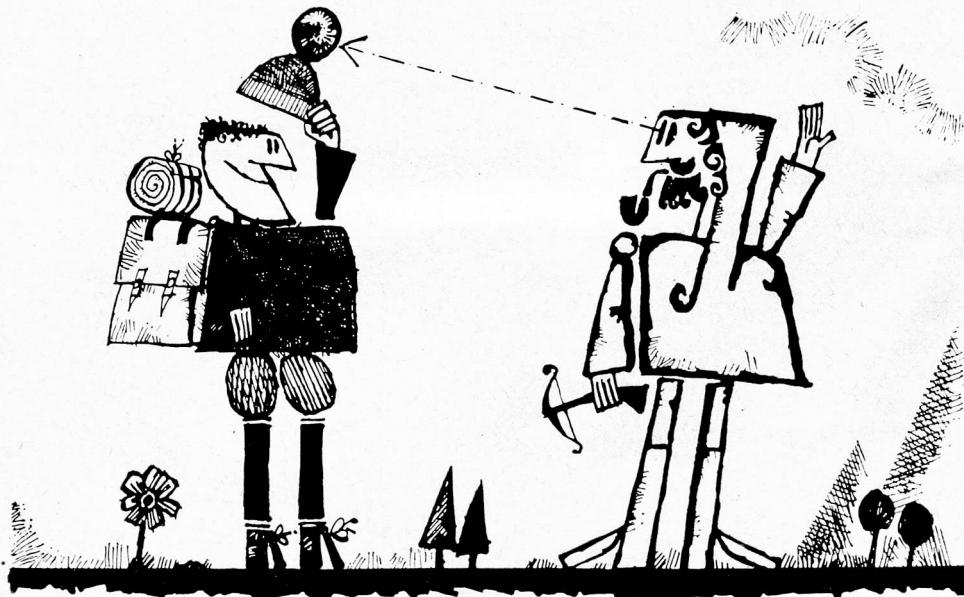
Propriétaire A. Bertschy F.C.F.A.

Chef de Cuisine Diplomé

### ORCHIDS IN THE BERNSE OBERLAND

In the immediate vicinity of Kandersteg, some thirty types of wild orchid and two or three dozen other rare Alpine plants bloom from about mid-May until far into the Summer. Mountain-guide Hermann Ogi, who is also an amateur botanist, ranks as the leading expert and protector of this Alpine flora. He has been observing, studying and tending his beloved plants for fifteen years, and seeing to it that every Spring those which grow too near the resort town's popular walking paths are clearly marked. According to the latest count of the orchid types, there has been an annual increase among them of about 100 plants. There are now some 1,146 examples of the rare lady-slipper, for example. The Gastern Valley is particularly interesting, botanically speaking. In it there are plants and flowers the seeds and spores of which have been carried by the wind, or by flocks of sheep, over the Alpine passes from the south, resulting in some fascinating and unique hybrids. These unusual Alpine plants are protected, of course. For enthusiasts who can restrain their plucking instincts, the Kandersteg Tourist Office organizes regular botanical excursions under the knowledgeable guidance of Hermann Ogi.

[S.N.T.O.]



"Plus je vis d'étrangers, plus j'aimai ma patrie." P.-L. de Belloy 1727-1775.

Over-anxious to live up to an image or truly alert to face a challenge?